

門票**現正**在各城市售票網售票處、自助售票機、網上、流動購票應用程式及電話購票熱線發售。  
Tickets **NOW** available at all URBTIX outlets, self-service ticketing kiosks, on internet, by mobile app and telephone.

節目查詢 Programme Enquiries: **2268 7321** 票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service: **3166 1100**  
電話購票 Telephone Booking: **3166 1288** 網上購票 Internet Booking: **www.urbtix.hk**  
流動購票應用程式 Mobile App: **URBTIX**

## 購票優惠 Discount Scheme

全日制學生、60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients are available on a first come, first served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

團體購票優惠 Group Booking Discount	<ul style="list-style-type: none"> <li>每次購買 4 至 9 張正價門票，可獲 9 折優惠 10% discount for each purchase of 4-9 standard tickets</li> <li>每次購買 10 至 19 張正價門票，可獲 85 折優惠 15% discount for each purchase of 10-19 standard tickets</li> <li>每次購買 20 張至 29 張正價門票，可獲 8 折優惠 20% discount for each purchase of 20-29 standard tickets</li> <li>每次購買 30 張或以上正價門票，可獲 75 折優惠 25% discount for each purchase of 30 or more standard tickets</li> </ul>
套票優惠 Package Booking Discount	<ul style="list-style-type: none"> <li>每次購買 3 至 4 場不同節目的正價門票，可獲 9 折優惠 10% discount on each purchase of standard tickets for 3-4 different programmes</li> <li>每次購買 5 至 6 場不同節目的正價門票，可獲 8 折優惠 20% discount on each purchase of standard tickets for 5-6 different programmes</li> <li>每次購買 7 場或以上不同節目的正價門票，可獲 75 折優惠 25% discount on each purchase of standard tickets for 7 or more different programmes</li> </ul>
博物館通行證持有人尊享優惠 Exclusive Offer to Museum Pass Holders	<p>博物館通行證持有人每次購買 1 張或以上正價門票，可享有 9 折優惠。請於城市售票網售票處購票時出示有效的實體或電子博物館通行證。</p> <p>Museum Pass Holders can enjoy a discount of 10% off for purchase of any standard tickets. Please present valid physical or electronic Museum Pass upon purchase tickets at URBTIX outlets.</p>

購買每張門票，只可享有其中一種優惠，請於購票時通知票務人員。

Patrons can enjoy only one of the discount offers for each ticket purchased. Please inform the box office staff at the time of purchase.

以上優惠適用於購買中華文化節舞台演出節目、中國戲曲節2025：戲曲電影欣賞及《大師傳藝·尋古知新》講座系列。請參閱中華文化節網頁了解詳情。

The discount offers are applicable to tickets for stage programmes of Chinese Culture Festival, Chinese Opera Festival 2025: Chinese Opera Film Shows and Legacy and Vision: Conversations with Chinese Cultural Masters. Please refer to the website of Chinese Culture Festival for details.

節目長約1小時30分鐘，包括中場休息15分鐘。觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場/返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。

The performance will run for about 1 hour and 30 minutes including a 15-minute intermission. Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers. The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

牛池灣文娛中心  
Ngau Chi Wan Civic Centre  
九龍清水灣道11號牛池灣市政大廈2樓及3樓  
2/F & 3/F, Ngau Chi Wan Municipal Services Building,  
11 Clear Water Bay Road, Kowloon  
查詢 Enquiries: 2325 1970

上環文娛中心  
Sheung Wan Civic Centre  
香港皇后大道中345號上環市政大廈5樓  
5/F, Sheung Wan Municipal Services Building,  
345 Queen's Road Central, Hong Kong  
查詢 Enquiries: 2853 2689

www.ccf.gov.hk

Click for Arts 藝在「指」尺

詳情 Details



政府物流服務署印 Printed by the Government Logistics Department



中華文化節  
CHINESE CULTURE FESTIVAL

上海市非物質文化遺產代表性傳承團體  
Representative Inheritor of Intangible Cultural Heritage of Shanghai Municipality

# 江南絲竹

上海徐匯長橋

Concert by  
Shanghai Xuhui Chiangqiao  
**JIANGNAN  
SILK AND BAMBOO  
ENSEMBLE**

周峰  
Zhou Feng  
笛子 Dizi

劉躍華  
Liu Yuehua  
二胡 Erhu

樂團  
音樂會

糜佩蓉  
Mi Peirong  
揚琴 Yangqin



2.8.2025 8pm  
(六Sat)

牛池灣文娛中心劇院  
Theatre, Ngau Chi Wan Civic Centre

\$280, \$220

3.8.2025 8pm  
(日Sun)

上環文娛中心劇院  
Theatre, Sheung Wan Civic Centre

\$280, \$220





## 上海徐匯長橋江南絲竹樂團

上海徐匯長橋江南絲竹樂團致力於傳統江南絲竹音樂的保護和傳承，以原生態的方式保存和展示江南絲竹音樂。樂團成員均祖輩相傳，玩奏江南絲竹數十載，熟悉傳統絲竹音樂的演奏方法並對其有深入的理解。團隊中兩位成員獲批為第一批上海市級江南絲竹代表性傳承人，一位成員獲批為區級傳承人。2024年，經上海市文化和旅遊局組織評審、審議，擬認定「上海徐匯長橋江南絲竹樂團」為第七批上海市非物質文化遺產代表性傳承團體。

## Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble

The Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble is dedicated to safeguarding and passing on traditional Jiangnan Silk and Bamboo music in its pristine form. The Ensemble's members have inherited their musical heritage from previous generations in the family. With decades of performing experience and a deep understanding of this musical art form, they are well-versed in traditional performance techniques. Among them, two members were among the first batch of Representative Inheritor of Jiangnan Silk and Bamboo of Shanghai Municipality, while a third was designated as a District Representative Inheritor. In 2024, following evaluation and deliberation by the Shanghai Municipal Administration of Culture and Tourism, the Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble was set to be recognised as among the seventh batch of Representative Inheritor of Intangible Cultural Heritage of Shanghai Municipality.



周峰 Zhou Feng  
笛子 *Dizi*

上海市級江南絲竹代表性傳承人，  
上海·長三角江南絲竹聯誼會副會長  
Representative Inheritor of Jiangnan Silk and Bamboo of Shanghai Municipality, Vice President of the Shanghai Yangtze River Delta Jiangnan Silk and Bamboo Music Association



劉躍華 Liu Yuehua  
二胡 *Erhu*

上海市級江南絲竹代表性傳承人，  
上海·長三角江南絲竹聯誼會副會長，上海徐匯長橋江南絲竹樂團團長  
Representative Inheritor of Jiangnan Silk and Bamboo of Shanghai Municipality, Vice President of the Shanghai Yangtze River Delta Jiangnan Silk and Bamboo Music Association, concertmaster of Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble



糜佩蓉 Mi Peirong  
揚琴 *Yangqin*

上海市徐匯區級江南絲竹代表性傳承人  
Representative Inheritor of Jiangnan Silk and Bamboo of Xuhui District



周覺民 Zhou Juewen  
笙 *Sheng*

上海徐匯長橋江南絲竹樂團樂務主管  
Music Affairs Director of the Shanghai Xuhui Chiangqiao Jiangnan Silk and Bamboo Ensemble



姚再心 Yao Zaixin  
琵琶 *Pipa*

師承浦東派琵琶代表林石城  
Learning from Lin Shicheng, exponent of Pudong School of *pipa*



范臨風 Fan Linfeng  
笛子 *Dizi*

中央音樂學院竹笛教師  
Bamboo flute teacher at the Central Conservatory of Music



高璽同 Gao Xitong  
三弦 *Sanxian*

中央音樂學院在讀研究生  
Studying at the Central Conservatory of Music



白牧冉 Bai Muran  
揚琴 *Yangqin*

中央音樂學院民樂系在讀學生  
Studying at the Central Conservatory of Music



張澳喧 Zhang Aoxuan  
笙 *Sheng*

中央音樂學院民樂系在讀學生  
Studying at the Central Conservatory of Music



熊婧怡 Xiong Jingyi  
琵琶 *Pipa*

中央音樂學院在讀研究生  
Studying at the Central Conservatory of Music

## 節目 Programme

2.8.2025 (六 Sat)

《歡樂歌》  
*Song of Joy*

《陽八曲》  
*Song of Yang Ba*

《三六》  
*Sanliu*

《慢六板》  
*Man Liuban*

《霓裳曲》  
*Rainbow Skirt Song*

《中花六板》  
*Zhonghua Liuban*

《熏風曲》  
*Song of the Warm Southerly Breeze*

《行街》  
*Festival March*

3.8.2025 (日 Sun)

《歡樂歌》  
*Song of Joy*

《熏風曲》  
*Song of the Warm Southerly Breeze*

《三六》  
*Sanliu*

《陽八曲》  
*Song of Yang Ba*

《雲慶》  
*Cloud Celebration*

《中花六板》  
*Zhonghua Liuban*

《春江花月夜》  
*Moonlight on the Spring River*

《四合如意》  
*Best Wishes*

「江南絲竹八大曲」中的傳統曲目  
Selections from the renowned *Eight Masterpieces of Silk and Bamboo Music*

## 音樂會前講座 Pre-concert Talk

3.8.2025 (日 Sun) 7pm – 7:45pm

上環文娛中心演講廳  
Lecture Hall, Sheung Wan Civic Centre

絲弦清音，明清雅韻—江南文化中的絲竹音樂  
Pure Melodies of Silk Strings: The Elegant Sounds of Jiangnan's Silk and Bamboo Music

講者 Speakers



蕭梅 Xiao Mei  
上海音樂學院音樂學系教授  
Professor at the Shanghai Conservatory of Music



李亞 Li Ya  
上海師範大學音樂學院副教授  
Associate Professor at the Shanghai Normal University Music College

普通話主講  
免費入場，座位有限，先到先得。  
In Putonghua  
Free admission. Limited seats available on a first come, first served basis.